

#3 青雲路 – 晉升機會

#3 Path for Development - Promotion Opportunities

我是技工學徒阿明

I am Craft Apprentice A Ming

我是助理工程師阿泰

I am Assistant Engineer A Tai

泰: 大學畢業之後

Tai: After graduating from university

我考慮過很多工作

I considered lots of jobs

最後我揀選了這條路

Finally, I chose this path

明: 雖然我沒有讀大學

Ming: Although I didn't go to university

但是我沒有灰心 I was not discouraged

因為我選擇了一條適合我的路 Because I chose a path suitable for me

只要選對了路 Only if the path is right

一樣可以有出頭天 I can also have my big day

An: 香港的高樓大廈就越來越多

There are more and more high-rise buildings in Hong Kong

因此需要大量人手去應付日常的保養、維修工作

Therefore, lots of people are needed for daily maintenance and repair

這行業的發展機會很多

There are many development opportunities in this industry

如果是註冊電梯工程人員 If you are a certified lift and escalator engineer

你需要完成職業訓練局、機電工程署 You shall complete

或註冊承辦商舉辦的電梯技工學徒 4 年培訓課程

4-year training courses for lift and escalator craft apprentices provided by the Vocational Training Council, Electrical and Mechanical Services Department or registration contractor

並獲取相關文憑或證書

And get the relevant diploma or certificate

就可以在機電工程署考取成為註冊工程師

So that you can become a certified engineer by passing the exam of the Electrical and Mechanical Services Department

之後就有機會成為主管 Later, you will have an opportunity for becoming a supervisor

若你繼續進修並獲取相關大學學士資格 If you receive further education and get the relevant bachelor's qualification

就可以在機電工程署註冊成為工程師

You can register with the Electrical and Mechanical Services Department for becoming an engineer

之後就有機會成為項目經理

Later, you will have an opportunity for becoming a project manager

至於註冊電梯工程師 For certified lift and escalator engineer

若持有機電工程署認可的屋宇裝備

If you hold a bachelor's degree in house decoration,

電機、電子、輪機、造船及機械工程的學士學位

Electrical machinery, electronics, marine engine, shipbuilding and mechanical engineering

或以上學歷的畢業生 or above

在註冊承辦商取最少 4 年的實際相關工作經驗

Have the relevant practical work experience with the registration contractor for at least 4 years

就可以在機電工程署註冊成為工程師

You can register as an engineer with the Electrical and Mechanical Services Department

之後就有機會成為主管或項目經理

And you will be promoted to supervisor or project manager later

為了吸引更多新人加入

In order to attract more people to join us

我們的薪酬福利已經大幅提升

Our salary and welfare are significantly improved

歡迎你加入我們行列

Welcome you to join us

成為我們的一分子

一起加油

Let's work together

明: 為什麼對這行業有信心?

Ming: Why are you confident in this industry?

香港有很多商場和高樓大廈

There are many shopping malls and high-rise buildings in Hong Kong

都有裝升降機或自動梯

For which the lift or escalator is installed

不用怕失業 It is not necessary to worry about unemployment

而且薪酬和晉升機會都很理想

Moreover, the salary and promotion opportunities are ideal

泰: 大學畢業之後

Tai: After graduating from university

因為看到只要自己願意努力、下苦功

I want to become a professional step by step based on my efforts

就可以一步一步晉升成為專業人士

前途很清晰，不用盲子摸象

My prospect is clear

而且這行業有我理想的薪酬

Moreover, I can get my ideal salary in this industry

又穩定

The career is stable

可以令我放心在事業上拼搏

It can make me work hard

希望可以做到高級管理層

I hope that I can become a senior manager

明：我希望可以成為註冊工程人員

Ming: I hope to become a certified engineer

然後晉升為工程部的主管

Then, a supervisor of the Engineering Department

之後會努力進修 Later, I will work hard for further study

拿到學士學歷 After getting a bachelor's degree

就可以考取成為註冊工程師 I can participate in the exam for the certified engineer

就最理想 It is the most ideal

郭: 大家好, 我是郭海生

Guo: Hi, my name is **Kuok Hoi Sang**

我是香港電梯業協會的會長

I am president of the Lift and Escalator Contractors Association

我從事這行業四十多年

I have engaged in this industry for over 40 years

剛開始也是從技術人員起步 In the beginning, I acted as technician.

我今天是一間香港上市集團的主席

Today, I am chairman of a listed group in Hong Kong

有這成績也感到自豪

I am proud of my achievement

其實你們也可以像我一樣

In fact, you can make it like me

電梯業是十分有前途的行業

The lift and escalator industry is very promising

而且有穩定收入

Moreover, the salary is stable

我歡迎你們加入

I welcome you to join us

成為業界的一份子

To become one member in this industry

為香港市民服務 So as to serve citizens in Hong Kong

我相信透過年青人的努力

I believe that with your efforts

以專業精神的工作態度

Professional attitude toward work

一定可以為電梯業 Make a Difference

You will create a brighter future for

創做出更光輝的未來

Make a Difference of the life and escalator industry

歡迎你們加入

Welcome you to join us

明：無論從那條路起步

Ming: No matter where you start

泰：理想都可以達到

Tai: You can make your dream come true